

1. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

2. скажи Аарону и сынам его, чтоб они осторожно поступали со святынями сынов Израилевых и не бесчестили святого имени Моего в том, что они посвящают Мне. Я Господь.

УПО: Промовляй до Аарона й до синів його, і нехай вони обережно поведуться зо святощами Ізраїлевих синів, які вони посвячують Мені, і нехай не безчестять Мого святого Ймення. Я Господь!

KJV: Speak unto Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Israel, and that they profane not my holy name in those things which they hallow unto me: I am the LORD.

3. Скажи им: если кто из всего потомства вашего в роды ваши, имея на себе нечистоту, приступит к святыням, которые посвящают сыны Израилевы Господу, то истребится душа та от лица Моего. Я Господь.

УПО: Скажи їм: На ваші покоління кожен чоловік, що наблизиться зо всякого вашого насіння до святощів, які Ізраїлеві сини посвящать Господеві, а нечистість його на нім, то буде винищена душа та з-перед лица Мого. Я Господь!

KJV: Say unto them, Whosoever he be of all your seed among your generations, that goeth unto the holy things, which the children of Israel hallow unto the LORD, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from my presence: I am the LORD.

4. Кто из семени Ааронова прокажен, или имеет истечение, тот не должен есть святынь, пока не очистится; и кто прикоснется к чему--нибудь нечистому от мертвого, или у кого случится излияние семени,

УПО: Кожен чоловік з Ааронового насіння, коли він прокажений або течивий, не буде їсти зо святощів, аж поки очиститься. А хто доторкнеться всякого нечистого від мертвого тіла, або чоловік, що з нього вийде насіння лежання,

KJV: What man soever of the seed of Aaron is a leper, or hath a running issue; he shall not eat of the holy things, until he be clean. And whoso toucheth any thing that is unclean by the dead, or a man whose seed goeth from him;

5. или кто прикоснется к какому-нибудь гаду, от которого он сделается нечист, или к человеку, от которого он сделается нечист какою бы то ни было нечистотою, --

УПО: або хто доторкнеться до всякого плазуна, через якого він стане нечистий, або до людини, через яку стане нечистий, через усяку нечистість її,

KJV: Or whosoever toucheth any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatsoever uncleanness he hath;

6. тот, прикоснувшийся к сему, нечист будет до вечера и не должен есть святынь, прежде нежели омоет тело свое водою;

УПО: особа, що доторкнеться до того, то стане нечиста аж до вечора, і не буде їсти зо святощів, поки не обмиє свого тіла в воді.

KJV: The soul which hath touched any such shall be unclean until even, and shall not eat of the holy things, unless he wash his flesh with water.

7. но когда зайдет солнце и он очистится, тогда может он есть святыни, ибо это его пища.

УПО: А коли заїде сонце, то стане він чистий, а потім буде їсти зо святощів, бо це хліб його.

KJV: And when the sun is down, he shall be clean, and shall afterward eat of the holy things; because it is his food.

8. Мертвечины и звероядины он не должен есть, чтобы не оскверниться этим. Я Господь.

УПО: Падла та розшарпаного не буде він їсти, щоб не занечиститись ним. Я Господь!

KJV: That which dieth of itself, or is torn with beasts, he shall not eat to defile himself therewith; I am the LORD.

9. Да соблюдают они повеления Мои, чтобы не понести на себе греха и не умереть в нем, когда нарушат сие. Я Господь, освящающий их.

УПО: І будуть вони стерегти Мої прикази, щоб не понести через те гріха на собі, і щоб не померти через нього, коли б збезчестили їх. Я Господь, що освячує їх!

KJV: They shall therefore keep mine ordinance, lest they bear sin for it, and die therefore, if they profane it: I the LORD do sanctify them.

10. Никто посторонний не должен есть святыни; поселившийся у священника и наемник не должен есть святыни;

УПО: А кожен чужий не буде їсти святощів; осілий у священника й наймит не будуть їсти святощів.

KJV: There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest, or an hired servant, shall not eat of the holy thing.

11. если же священник купит себе человека за серебро, то сей может есть оную; также и домочадцы его могут есть хлеб его.

УПО: А коли священник купить чоловіка, купівля срібла його це, той буде їсти їх, також уроджений дому його, вони будуть їсти його хліб.

KJV: But if the priest buy any soul with his money, he shall eat of it, and he that is born in his house: they shall eat of his meat.

12. Если дочь священника выйдет в замужество за постороннего, то она не должна есть приносимых святынь;

УПО: А священникова дочка, коли буде видана чужому чоловікові, вона не буде їсти принесених святощів.

KJV: If the priest's daughter also be married unto a stranger, she may not eat of an offering of the holy things.

13. когда же дочь священника будет вдова, или разведенная, и детей нет у нее, и возвратится в дом отца своего, как [была] в юности своей, тогда она может есть хлеб отца своего; а посторонний никто не должен есть его.

УПО: А священникова дочка, коли буде вдова, або розведена, а дітей не має, і вернеться до дому свого батька, як за молодости своєї, буде їсти з хліба батька свого. А кожен чужий не буде їсти його.

KJV: But if the priest's daughter be a widow, or divorced, and have no child, and is returned unto her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's meat: but there shall be no stranger eat thereof.

14. Кто по ошибке съест [что-нибудь] из святыни, тот должен отдать священнику святыню и приложить к ней пятую ее долю.

УПО: А чоловік, коли з'їсть святощі через помилку, то докладе до неї п'яту частину її, і віддасть священникові ті святощі,

KJV: And if a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part thereof unto it, and shall give it unto the priest with the holy thing.

15. [Священники] сами не должны порочить святыни сынов Израилевых, которые они приносят Господу,

УПО: і священники не збезчестять святощів Ізраїлевих синів, що вони приносять Господеві,

KJV: And they shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer unto the LORD;

16. и не должны навлекать на себя вину в преступлении, когда будут есть святыни свои, ибо Я Господь, освящающий их.

УПО: і не стягнуть на себе вини за провину їдження своїх святощів. Бо Я Господь, що освячує їх.

KJV: Or suffer them to bear the iniquity of trespass, when they eat their holy things: for I the LORD do sanctify them.

17. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І промовляв Господь до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

18. объяви Аарону и сынам его и всем сынам Израилевым и скажи им: если кто из дома Израилева, или из пришельцев, [поселившихся] между Израильтянами, по обету ли какому, или по усердию приносит жертву свою, которую приносят Господу во всеожжение,

УПО: Промовляй до Аарона й до синів його, та до всіх Ізраїлевих синів, і скажеш їм:

Кожен чоловік з Ізраїлевого дому та з прихоська між Ізраїлем, що принесе свою жертву за всякими своїми обітницями та за всякими даруваннями своїми, що принесе Господеві на цілопалення,

KJV: Speak unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them, Whatsoever he be of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that will offer his oblation for all his vows, and for all his freewill offerings, which they will offer unto the LORD for a burnt offering;

19. то, чтобы сим приобрести благоволение [от Бога, жертва] [должна быть] без порока, мужского пола, из крупного скота, из овец и из коз;

УПО: то нехай принесе на вподобання ваше безвадного самця з худоби великої, з овець і з кіз.

KJV: Ye shall offer at your own will a male without blemish, of the beeves, of the sheep, or of the goats.

20. никакого [животного], на котором есть порок, не приносите; ибо это не приобретет вам благоволения.

УПО: Жодного, що в нім вада, не принесете, бо не буде воно на вподобання вас.

KJV: But whatsoever hath a blemish, that shall ye not offer: for it shall not be acceptable for you.

21. И если кто приносит мирную жертву Господу, исполняя обет, или по усердию, из крупного скота или из мелкого, то [жертва должна быть] без порока, чтоб быть угодною [Богу]: никакого порока не должно быть на ней;

УПО: А чоловік, коли принесе Господеві мирну жертву на виразно висловлену обітницю або на дарунок, із худоби великої чи з худоби дрібної, безвадна буде на вподобання, жодна вада не буде в ній:

KJV: And whosoever offereth a sacrifice of peace offerings unto the LORD to accomplish his vow, or a freewill offering in beeves or sheep, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.

22. [животного] слепого, или поврежденного, или уродливого, или больного, или коростового, или паршивого, таких не приносите Господу и в жертву не давайте их на жертвенник Господень;

УПО: сліпа, або зламана, або скалічена, або шолудива, або коростява, або паршива, не принесете тих Господеві, і жертви огняної не дасте з них на жертівника для Господа.

KJV: Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, ye shall not offer these unto the LORD, nor make an offering by fire of them upon the altar unto the LORD.

23. тельца и агнца с членами, несоразмерно длинными или короткими, в жертву усердия принести можешь; а если по обету, то это не угодно будет [Богу];

УПО: А вола та вівцю з занадто довгим чи занадто коротким яким членом добровільно принесеш у жертву, а на обітницю вони не вгодні Богові.

KJV: Either a bullock or a lamb that hath any thing superfluous or lacking in his parts, that mayest thou offer for a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted.

24. [животного], у которого ятра раздавлены, разбиты, оторваны или вырезаны, не приносите Господу и в земле вашей не делайте [сего];

УПО: А того, що має ядра розчавлені, чи збиті, чи відірвані, чи відрізані не піднесете Господеві, і в вашому Краї не зробіте того.

KJV: Ye shall not offer unto the LORD that which is bruised, or crushed, or broken, or cut; neither shall ye make any offering thereof in your land.

25. и из рук иноземцев не приносите всех таковых [животных] в дар Богу вашему, потому что на них повреждение, порок на них: не приобретут они вам благоволения.

УПО: І з руки чужинця не принесете хліба нашого Бога зо всіх таких, бо в них зіпсуття їх, вада в них, вони не будуть вгодні для вас.

KJV: Neither from a stranger's hand shall ye offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, and blemishes be in them: they shall not be accepted for you.

26. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

27. когда родится теленок, или ягненок, или козленок, то семь дней он должен пробыть при матери своей, а от восьмого дня и далее будет благоугоден для приношения в жертву Господу;

УПО: Віл, або вівця, або коза, коли вродиться, то буде сім день під своєю матір'ю, а від дня восьмого й далі буде вгодне на жертву огню для Господа.

KJV: When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the dam; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for an offering made by fire unto the LORD.

28. но ни коровы, ни овцы не заколайте в один день с порождением ее.

УПО: А корови та вівці, її й маля її не заріжете одного дня.

KJV: And whether it be cow, or ewe, ye shall not kill it and her young both in one day.

29. Если приносите Господу жертву благодарения, то приносите ее так, чтоб она приобрела вам благоволение;

УПО: А коли будете приносити вдячну жертву для Господа, то приносьте так, щоб вона була вгодна.

KJV: And when ye will offer a sacrifice of thanksgiving unto the LORD, offer it at your own will.

30. в тот же день должно съесть ее, не оставляйте от нее до утра. Я Господь.

УПО: Того дня буде вона з'їджена, не зоставите з неї аж до ранку. Я Господь!

KJV: On the same day it shall be eaten up; ye shall leave none of it until the morrow: I am the LORD.

31. И соблюдайте заповеди Мои и исполняйте их. Я Господь.

УПО: І заповіді Мої будете додержувати, і будете виконувати їх. Я Господь!

KJV: Therefore shall ye keep my commandments, and do them: I am the LORD.

32. Не бесчестите святого имени Моего, чтоб Я был святым среди сынов Израилевых. Я Господь, освящающий вас,

УПО: І не будете безчестити Мого святого Ймення, і Я буду освячений серед Ізраїлевих синів. Я Господь, що освячує вас,

KJV: Neither shall ye profane my holy name; but I will be hallowed among the children of Israel: I am the LORD which hallow you,

33. Который вывел вас из земли Египетской, чтоб быть вашим Богом. Я Господь.

УПО: що вивів вас із єгипетського краю, щоб бути вашим Богом. Я Господь!

KJV: That brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD.